

53rd THAI ANNIVERSARY

SAWASDEE

Welcome to a world of discoveries

YOUR PERSONAL COPY | MAY 2013



Copenhagen
Cool happenings in THAI's
first European destination

A STAR ALLIANCE MEMBER

CONTENTS

15 **VENTURE**
Keeping you up to speed with the latest news, trends and exciting events in Thailand and beyond.

38 **THAI CULTURE: ALL IN THE FAMILY**
Experience the unique charm of historic homes converted into boutique hotels.

44 **DESTINATION GUIDE: COPENHAGEN**
Cool and cultural happenings in the Danish capital, which was THAI's first European destination back in 1972.

52 **GALLERY: YOUNG AT HEART**
With youthful celebrations as a theme, *Sawasdee* revisits some of THAI's inaugural international destinations.

60 **TRAVELOGUE: GRAN TURISMO**
Follow one globetrotting couple's contemporary grand tour around Southeast Asia and beyond.

71 **WELCOME ABOARD**
News, route tables and maps from Thai Airways International.



Cultural Copenhagen
Photo: Emely/Corbis

To enjoy the digital version of SAWASDEE, simply go to www.thaiairways.com and click on the Sawasdee banner



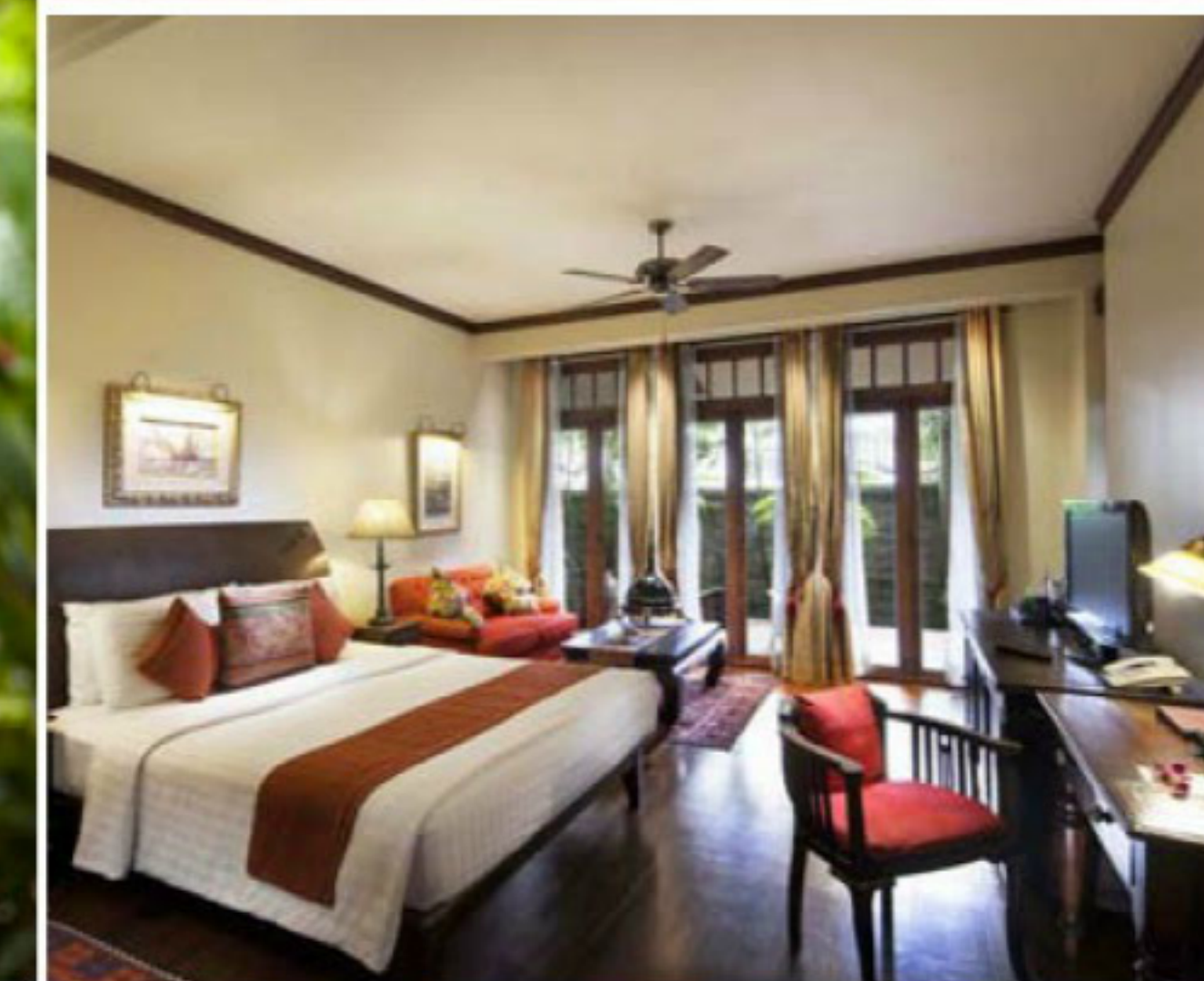
60

44

22

52

30



While historic private houses are a rarity in Bangkok, it is still possible to experience their unique charms. A small band of property owners have transformed their homes into boutique hotels to preserve both the buildings' architecture and their own family legacies. We explore four exquisite examples...

/ words Chami Jotisalikhorn / photos Nanette Reid

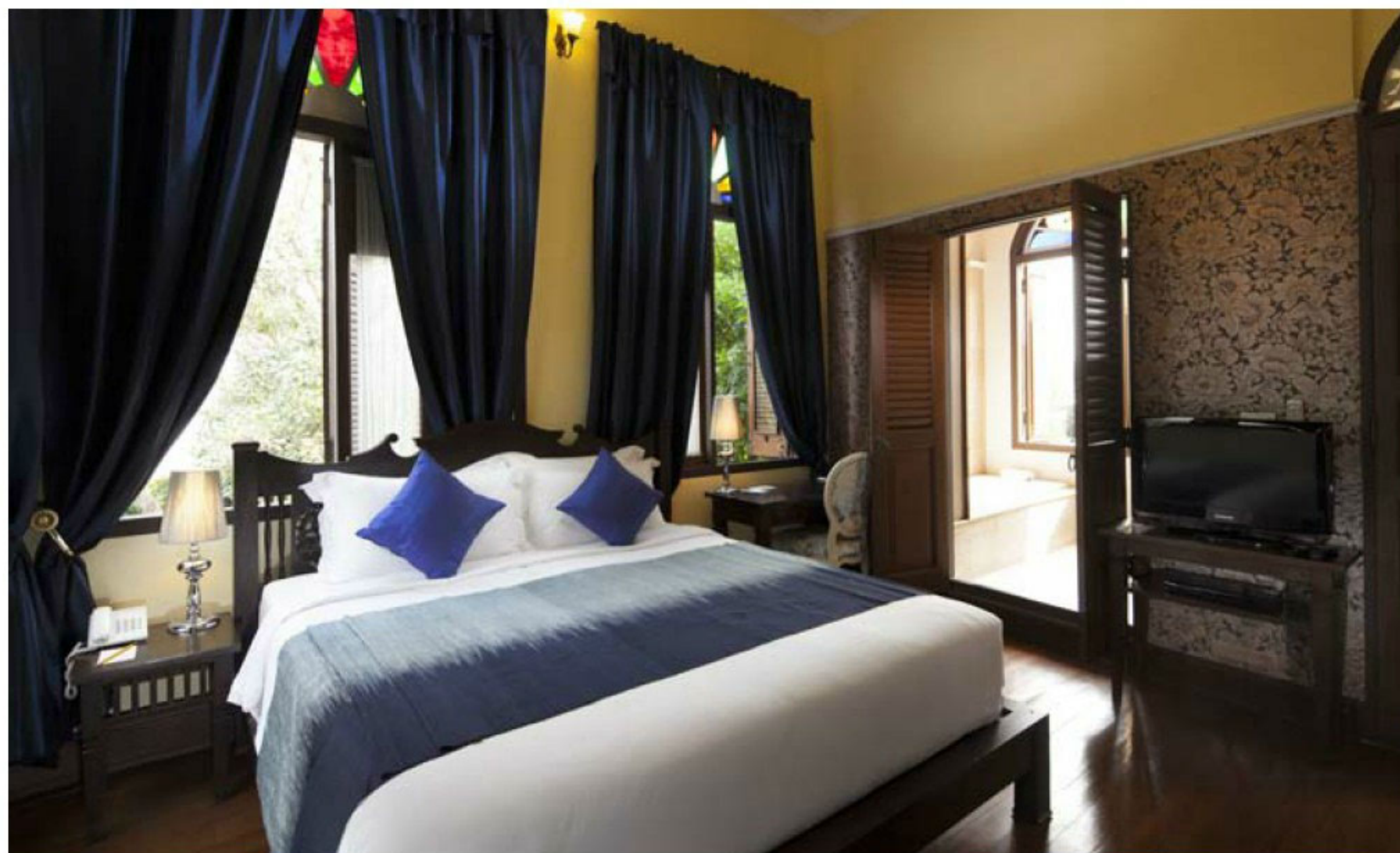
ARIYASOMVILLA

"This represents a turning point in Thai architecture because it's a concrete structure made to feel like a Thai house. It's got the high ceilings and curved roof you normally find in a classic Thai wooden house," says owner and landscape architect Pariya Sheanakul of AriyasomVilla boutique hotel's main building.

Her grandfather Phra Chareon, known as the "Father of Thai Engineering", was dean of the Faculty of Engineering at Chulalongkorn University when the Japanese seized the university and kicked out the faculty during WWII, which led to him

building this family home in 1941. Her grandmother chose every piece of wood from the mill herself.

The expense of maintaining a huge old house inspired Pariya and husband David Lees to turn the property into a boutique hotel as a form of architectural preservation. Old teak wood was sourced from Ayutthaya to build the new guest annex, and there's a vegetarian restaurant and meditation hall. "We still live here as our family home, and all the guests are our house guests," says David, the jolly host who bakes all the restaurant's desserts. →



PRAYA PALAZZO

It was a true labour of love that transformed a crumbling shell into the romantic riverside boutique hotel we see today. “My late husband, architect and assistant professor Wichai Pitakvorarat, saw this property and it was his dream to restore it. He wanted to show his students how architectural conservation can preserve our valuable historic heritage,” says Preeyadhorn Pitakvorarat, who completed the project when her husband passed away during the renovation.

Built in 1923 by a wealthy court noble who had 10 children, the mansion became a school when the family moved to the Sukhumvit area in 1946. The school operated under several names until financial difficulties forced it to close for good in



1996, and the property was abandoned for more than a decade, deteriorating until Professor Pitakvorarat’s vision rescued it from complete ruin.

With 17 rooms and a restaurant decorated in period style, the restored Palladio mansion is popular for dining, weddings and events. “I continue with the hotel to give something to my young daughter – her father’s dream,” says Preeyadhorn. “Modern life is tough. I hope this place will be her own little world, with the staff as her family and the guests as her friends.”

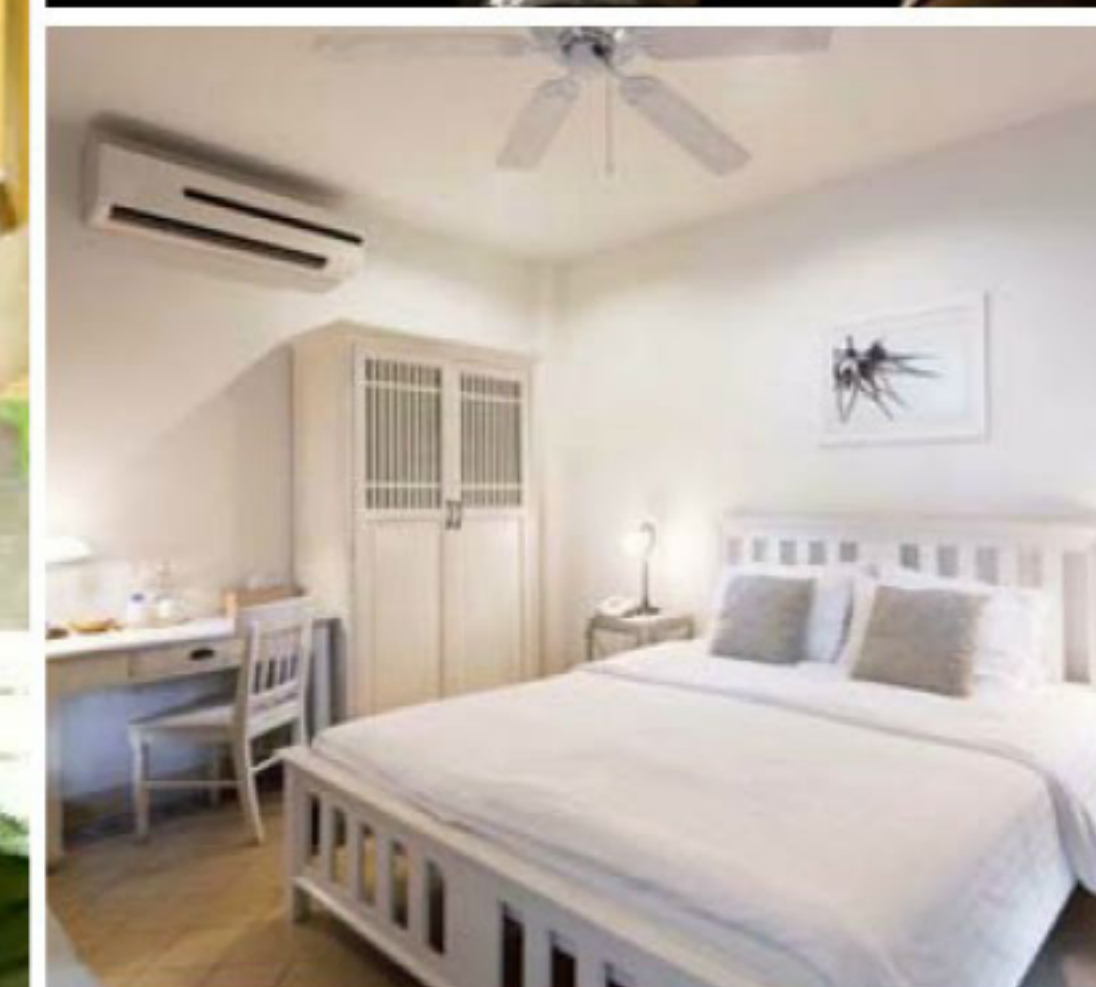


BAAN PRA NOND

Advertising executives Jason and Tasma Cotsmire are the young owners of this nine-room bed and breakfast. Built 75 years ago by Tasma’s grandfather, former Supreme Court Justice Pra Nondapranya, it was Tasma’s mother’s home until it was rented to a Chinese family who turned the front garden into a detergent factory. Then the property was left abandoned for 15 years when the nearby expressway was constructed.

“I used to drive past this empty old house every day on the way to work,”

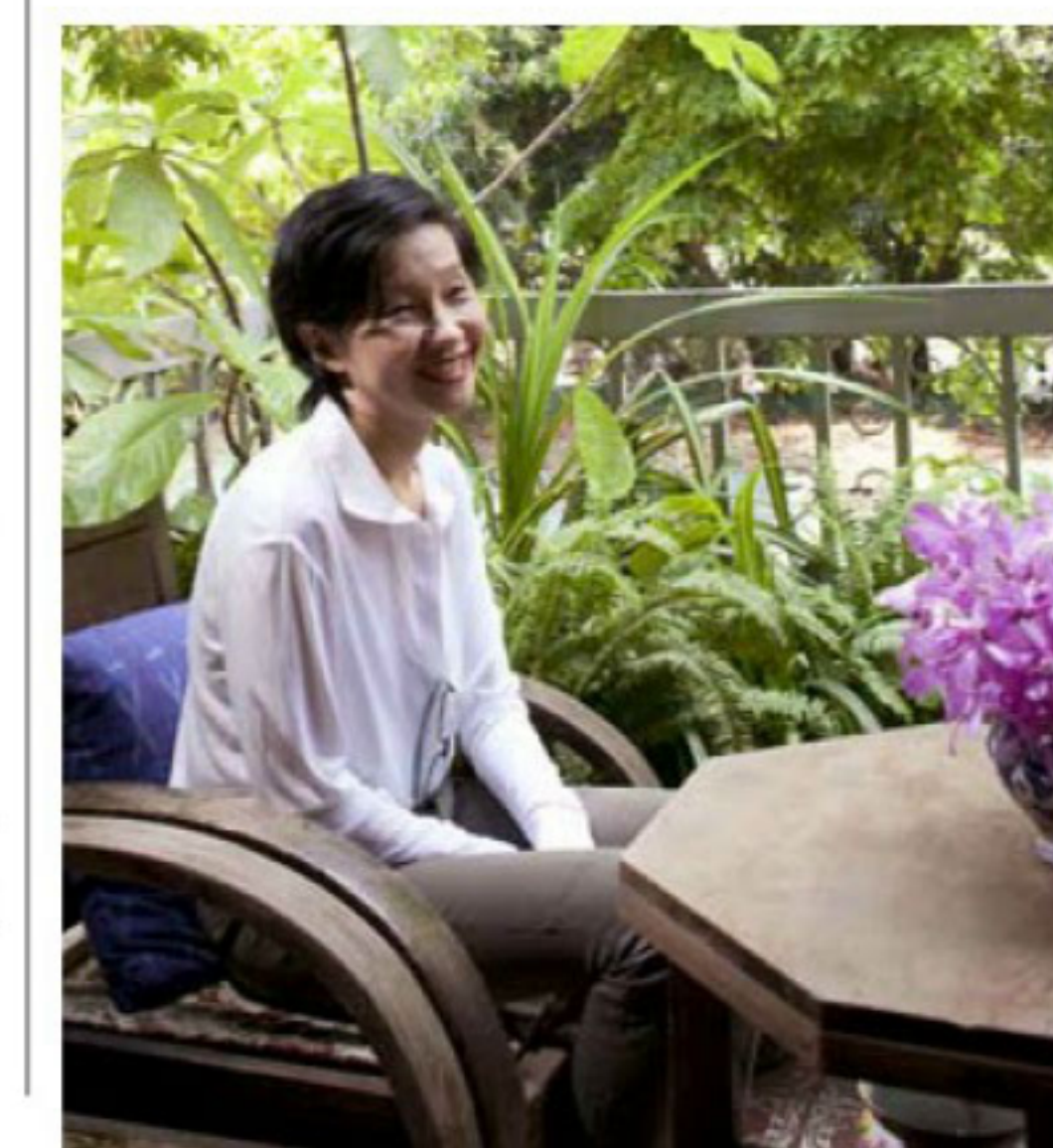
says Tasma, not realising it belonged to her family until her mother showed her a photo of her childhood home one day. Inspired by their stays at quaint B&Bs during travels abroad, Tasma and Jason decided to create their own. Theirs is furnished with original family furniture, including Tasma’s grandfather’s teak wedding bedroom set in the Grand Deluxe room. What do they love most about running this place? “Meeting new people!” says Jason, who has befriended their repeat guests. That, and restoring the family legacy.



THE ASADANG

Located on a canal just a short walk to the Grand Palace and Temple of the Emerald Buddha, this historic bed and breakfast is steeped in old-Bangkok charm. “I’ve always loved historic architecture and style,” says architect-owner Chitlada Senghluang. “My husband and I restored our first historic B&B, the Buthorn, a few years ago and when we saw this building, we decided to do another one. It’s like having another child.”

Originally located on the estate of nobleman Praya Si Sahathep, the shophouse was built 110 years ago and was a restaurant, then a law office for many years. The property had been empty for ten years before Chitlada and her husband renovated it. The nine guest rooms are furnished with antiques from the couple’s own collection, and the penthouse room features a private balcony with a stunning view of a nearby golden pagoda and temple roofs.



ADDRESS BOOK

ARIYASOMVILLA

65 Sukhumvit Soi 1,
Klongtoey Nua,
Wattana
ariyasom.com

PRAYA PALAZZO

757/1 Somdej
Prapinklao Soi 2,
Bangyeekhan
prayapalazzo.com

BAAN PRA NOND BED & BREAKFAST

18/1 Charoen Rat
Road, Yannawa,
Sathorn
baanpranond.com

THE ASADANG

94, 94/1 Asadang
Road, Wang
Buraphaphirom,
Phra Nakorn
theasadang.com

! เล่าขาน จากนวนวน

บ้านโบราณท่ามกลางตึกระฟ้าในกรุงเทพมหานครนั้น หลงเหลือตกทอดข้ามวันเวลามาเพียงไม่กี่แห่ง แต่ด้วยความทุ่มเทของเหล่าทายาทรุ่นปัจจุบันที่ได้ปรับเปลี่ยนอาณาบริเวณส่วนตัวเดิมให้กลายเป็นโรงแรมสไตล์บูติคนั้น ทำให้นักท่องเที่ยวที่มาเยี่ยมเยือนมหานครแห่งนี้ สามารถสัมผัสเสน่ห์แห่งวันวานตลอดจนซึมซับความงามของสถาปัตยกรรม ผ่านมรดกชิ้นงามของครอบครัวได้อย่างละเมียดละไม

- เรื่องโดย Chami Jotisalikhorn
- แปลและเรียบเรียงโดย สุภสัท จิตต์ธรรมวณิช



จากภาพถ่าย

ลอยลายไม้เก่าของ
บ้านพระนนท์

วิวสระน้ำอันงดงามของ
อริยาธรรม วิลล่า



อริยาธรรม วิลล่า

"บ้านหลังนี้แสดงให้เห็นจุดเปลี่ยนของสถาปัตยกรรมไทย ด้วยตัวอาคารเองเป็นคอนกรีตแต่สร้างด้วยรูปทรงแบบบ้านไทยโบราณ คือเพดานสูงและมีหลังคาโค้งแบบบ้านไม้ไทยโบราณทั่วไป" คุณปรีช เชนะกุล ภูมิสถาปนิกและเจ้าของอริยาธรรม วิลล่า อธิบาย คุณพระเจริญวิศวกรมซึ่งเป็นคุณปู่ของคุณปรีชนั้น เป็นที่รู้จักกันดีในนามบิดาวิศวกรไทย และได้ดำรงตำแหน่งคณบดีคณะวิศวกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยในครั้งที่ทหารญี่ปุ่นบุกยึดมหาวิทยาลัยระหว่างสงครามโลกครั้งที่ 2 และได้ทุกคนออกนอกบริเวณ เหตุการณ์นั้นทำให้คุณพระเจริญวิศวกรมตัดสินใจสร้างบ้านหลังนี้ขึ้นในปีพ.ศ. 2484 โดยมีคุณย่าของคุณปรีชคัดเลือกไม้ทุกชิ้นที่นำมาใช้เอง ต่อมาถึงรุ่นของคุณปรีชค่าใช้จ่ายมหาศาลในการบำรุงรักษามันเกินขนาดใหญ่มากต่อเนื่องนั้น จุดประกายให้คุณปรีชและคุณเดวิด ลีส ผู้เป็นสามีวางแผนปรับเปลี่ยนบ้านให้กลายเป็นโรงแรมบูติค เพื่อเป็นการอนุรักษ์สถาปัตยกรรมเก่าไปไว้กับการดำเนินงานปรับปรุงเปลี่ยนแปลงนี้รวมไปถึงการสรรหาไม้สักเก่าจากอยุธยาเพื่อมาก่อสร้างพื้นที่เพิ่มเติมสำหรับแขกที่มาพัก ตลอดจนร้านอาหารริมสระและหอสมานธิ "ส่วนเรายังคงอาศัยอยู่ที่นี้ แขกทุกคนเป็นแขกของบ้านเราด้วย" คุณเดวิดผู้ทำงานมทุกชนิดในร้านอาหารเองกล่าวอย่างมีความสุข



พระยา พาลาซโซ

โครงสร้างอาคารสภาพทรุดโทรมในอดีตได้รับการบูรณะด้วยความรักและใส่ใจ จนกระทั่งสามารถเปิดเป็นโรงแรมบรรยากาศโรแมนติกริมแม่น้ำเจ้าพระยาได้ในปัจจุบัน "ผู้ช่วยศาสตราจารย์วิช พัทธกัณฑ์รัตน์ สามีผู้สละสลบของดิฉันเป็นสถาปนิกที่ฝันจะบูรณะอาคารแห่งนี้ เพื่อเป็นตัวอย่างให้แก่นักเรียนนักศึกษาในการอนุรักษ์สถาปัตยกรรมที่จะดำรงไว้ซึ่งประวัติศาสตร์อันมีคุณค่าของเรา" คุณปรีชาธร พัทธกัณฑ์รัตน์ ผู้สานต่อความตั้งใจของสามีที่เสียชีวิตก่อนการบูรณะอาคารจะแล้วเสร็จกล่าว

อาคารพาลาซิโอแห่งนี้เป็นคฤหาสน์ของพระยาชลภูมิพานิช ซึ่งมีบุตรธิดารวม 10 คน สร้างขึ้นในปีพ.ศ. 2466 ต่อมาในปีพ.ศ. 2489 ทั้งครอบครัวได้ย้ายไปตั้งรกรากบริเวณถนนสุขุมวิท อาคารหลังนี้จึงแปรเปลี่ยนเป็นที่ตั้งของโรงเรียนราชการุญ ก่อนที่เศรษฐกิจจะรื้อเรือนโรงเรียนต้องปิดกิจการลง โดยตัวอาคารได้ถูกทิ้งให้รกร้างและทรุดโทรมเป็นเวลากว่า 20 ปี จนกระทั่งผู้ช่วยศาสตราจารย์วิชได้ดำเนินการพลิกฟื้นคืนชีพให้กับอาคารที่สง่างามแห่งนี้

ในปัจจุบัน พระยา พาลาซโซประกอบไปด้วยห้องพักจำนวน 17 ห้อง และร้านอาหารที่ตกแต่งแบบไทยโบราณซึ่งได้รับความนิยมใช้เป็นสถานที่จัดงานแต่งงาน ตลอดจนงานกิจกรรมต่าง ๆ "ดิฉันจะเดินทางต่อไป เพื่อส่งมอบความฝันของสามีให้กับลูกสาวของเรา" คุณปรีชาธรกล่าว "การใช้ชีวิตในปัจจุบันเป็นเรื่องยาก ดิฉันหวังว่าพระยา พาลาซโซจะเป็นโลกใบน้อย ๆ ของลูกสาวเรา ที่เธอมีพนักงานเป็นครอบครัวใหญ่ และมีแขกที่มาเยี่ยมเยียนเป็นมิตรหลาย"



บ้านพระนนท์

ที่บ้านพระนนท์ แขกที่มาพักจะคุ้นชินกับภาพเจ้าของสถานที่รุ่นใหม่ที่มีมือทำวอฟเฟิลและกาแฟสดเสิร์ฟในระหว่างมื้อเช้าด้วยตนเอง "เราคิดว่าเหมือนมีเพื่อนมาพักที่บ้าน" คุณเจสัน และคุณทสมา คอทสไมร์ สองนักธุรกิจแห่งวงการโฆษณาผู้อยู่เบื้องหลังกิจการเบด แอนด์ เบรคฟาสต์ จำนวน 9 ห้องแห่งนี้กล่าวพร้อมรอยยิ้ม คุณพระนนท์ปัญญ มกรานนท์ ผู้มีศักดิ์เป็นตาของคุณทสมาสร้างอาคารหลังนี้ขึ้นเมื่อ 75 ปีที่แล้ว และเป็นบ้านที่มารดาของคุณทสมาเติบโตขึ้น จนกระทั่งได้ให้ครอบครัวชาวจีนเช่าเพื่อใช้พื้นที่บริเวณสวนด้านหน้าเป็นโรงงานผงซักฟอก หลังจากนั้นอาคารหลังนี้ก็ถูกทิ้งให้อยู่เปล่ากว่า 15 ปี ในขณะที่การก่อสร้างทางด่วนในบริเวณใกล้เคียงดำเนินไป "ดิฉันจับรถผ่านบ้านเก่าร้างหลังนี้ทุกวันเวลาไปทำงาน" คุณทสมาเล่า แต่เธอไม่ทราบว่าจะแท้จริงแล้วบ้านหลังนี้เป็นสมบัติของครอบครัวตราจนกระทั่งมารดาของเธอนำรูปบ้านในสมัยเด็กมาให้ดู คุณทสมาและคุณเจสันตัดสินใจรังสรรค์เบด แอนด์ เบรคฟาสต์ในแบบฉบับของตัวเอง ทั้งคู่ขึ้นที่นั่นหลังจากกลับจากทริปอันมีมนต์ที่ทั้งคู่ได้พักในเบด แอนด์ เบรคฟาสต์ ในแอฟริกาได้ผนวกกับแรงบันดาลใจจากการที่ได้ไปพัก เบด แอนด์ เบรคฟาสต์ในหลาย ๆ ประเทศ ต่อข้อสงสัยว่าปัจจัยอะไรที่ทั้งคู่หลงรักมากที่สุดในการดำเนินกิจการนี้ คุณเจสันผู้ซึ่งสนุกกับการผูกมิตรกับแขกที่มาเยี่ยมเยียนตอบทันทีว่า "การได้พบปะผู้คนใหม่" นอกเหนือจากการดำรงไว้ซึ่งมรดกอันสง่างามของครอบครัว "คุณแม่ของดิฉันพอใจกับผลงานของเรา" คุณทสมากล่าว



ดิ อัสถุวงศ์

ดิ อัสถุวงศ์ตั้งอยู่ริมคลองและสามารถเดินจากวัดพระแก้วและพระบรมมหาราชวังได้ โดยเป็น เบด แอนด์ เบรคฟาสต์ที่คงไว้ซึ่งเสน่ห์แห่งกรุงเทพมหานครในวันวานอย่างครบถ้วน "ดิฉันหลงใหลสถาปัตยกรรมและรูปแบบโบราณมาตั้งแต่ไหนแต่ไร" คุณจิตรลดา เสี่ยงหลวง สถาปนิกผู้เป็นเจ้าของดิ อัสถุวงศ์กล่าว "ทั้งสามีและดิฉันร่วมกันบูรณะอาคารโบราณแห่งแรกของเราเมื่อ 4 ปีที่แล้ว เพื่อเปิดเป็น เบด แอนด์ เบรคฟาสต์ ในชื่อเดอะ กูธ และเมื่อเราเห็นตึกแห่งนี้ เราก็ตัดสินใจจะลงทุนเปิดอีกแห่งเสมือนเป็นลูกอีกคนของเรา"

ตึกแถวและที่ดินแห่งนี้แรกเริ่มเดิมทีเป็นกรรมสิทธิ์ของพระยาศรีเทพ โดยตัวอาคารนั้นสร้างขึ้นเมื่อกว่า 110 ปีที่แล้ว เคยเป็นทั้ง

ร้านอาหาร สำนักงานกฎหมายเป็นเวลาหลายปี ก่อนจะถูกทิ้งร้างไม่ได้ใช้ประโยชน์ใด ๆ มากกว่า 10 ปี จนกระทั่งคุณจิตรลดาและสามีได้บูรณะขึ้นมาในที่สุด ดิ อัสถุวงศ์มีห้องพักเพียง 9 ห้อง ตกแต่งโดยใช้ของโบราณจากการสะสมของคุณจิตรลดาเอง ห้องเพนท์เข้าสีมีระเบียบส่วนตัวที่สามารถมองเห็นภูเขาทองตระหง่านอย่างสง่างมตลอดจนหลังคาวัดแววาวสวยงามด้วย

ดิ อัสถุวงศ์เปิดประตูต้อนรับแขกคนแรกเมื่อวันที่ 15 มีนาคม 2555 ซึ่งตรงกับวันคล้ายวันเกิดของพระยาศรีเทพผู้เป็นเจ้าของดั้งเดิมด้วย "แขกคนแรกของ เดอะ กูธ ก็เข้าพักตรงกับวันเกิดของสามีดิฉันเช่นกัน" คุณจิตรลดา กล่าวเสริม

ตามเข็มนาฬิกา
จากซ้ายบน

ชุด high tea
ยามบ่ายที่
พระยา พาลาซโซ

ห้องนอนสไตล์
colonial ที่
ดิ อัสถุวงศ์

ของตกแต่งภายใน
บ้านพระนนท์

พัดโบราณวางให้แขก
ที่มาพัก ดิ อัสถุวงศ์